

# Mémoires du front



Lectures de témoignages épistolaires et littéraires de la guerre de 1914-1918

**Lettres d'un soldat Avignonnais - Louis Sarda**

**Romans sur la Grande Guerre**

J. Boyden, L. Gaudé, E. M. Remarque,  
I. Remy, E. Hemingway, W. Owen

par Anne Marie Mancels et Corinne Esparon

**Cie Coup d'chapeau**

  
**Coup d'chapeau**

66 rue Jean Rameau , 13012 Marseille  
06 10 80 58 30 / diffusion@coupdchapeau.fr  
www.coupdchapeau.fr



# MEMOIRES DU FRONT

lettres d'un poilu,  
littérature de guerre,  
littérature contemporaine

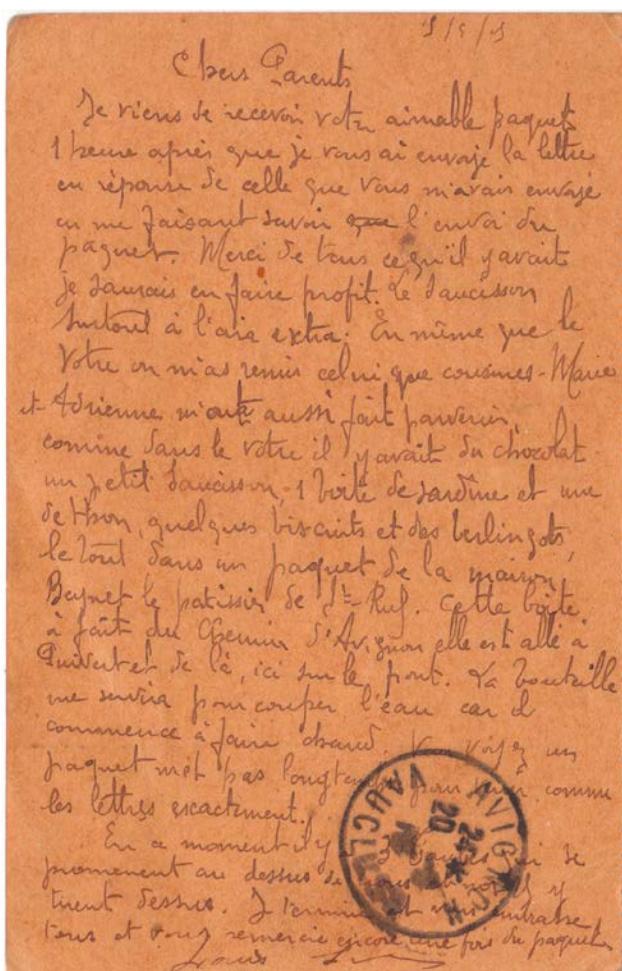
Une mise en résonnance, autour de mêmes thématiques, entre les lettres écrites par un soldat avignonnais à sa famille alors qu'il est au front - et avant la censure qui débute en 1916 - et des extraits d'oeuvres littéraires sur la Grande guerre...

A travers ces lectures sensibles de textes, la littérature côtoie une forme de témoignage rarement rendue publique : les lettres de soldats, ces humbles acteurs de la tragédie que fut la guerre de 14-18. Il s'agit ici de lettres envoyées à sa famille entre 1914 et 1915 par un soldat d'Avignon, Louis Sarda. Son neveu nous les a généreusement confiées.

Louis Sarda y décrit ses conditions de vie, ses relations quotidiennes avec l'ennemi, sa forme physique et son état psychologique. Sa dernière lettre traduit son espoir en la victoire... Il tombera le lendemain, le 25 septembre 1915, à la grande bataille de Champagne, dont on saura qu'elle a fait des milliers de morts.

Ces lettres, mises sous verre, peuvent être exposées pendant la lecture.

En même temps qu'à travers nos lectures se rencontrent ainsi écrivains et simples poilus, les points de vue des deux camps et des différents pays impliqués dans la Grande Guerre sont mis en regard à travers une littérature internationale.



Dans le secteur nous sommes tranquilles et les boches d'en face commencent à être collègues ; tous les matins nous nous parlons longuement, et comme nous avons à faire à un régiment qui était caserné à la frontière, il y en a beaucoup qui connaissent le français. Nous travaillons d'un côté comme de l'autre à découvert et nous sommes sûrs que l'on nous ne tirera pas dessus, car en discutant des 2 côtés, on se l'est promis. Comme disait un boche : « A quoi bon tuer un homme ou deux, ce n'est pas ça qui fera finir la guerre. » Il a rudement raison et l'on se met à l'évidence.

La nuit tout de même il ne faut pas croire que l'on n'est pas vigilant, loin de là. On se méfie car on ne sait jamais ce qu'il peut arriver.

Louis Sarda, lettre écrite le le 2 août 1915

# LES TEXTES LITTERAIRES

## ***Le chemin des âmes de Joseph Boyden (2006)***

Joseph Boyden est un écrivain canadien né en octobre 1966. Joseph Boyden a des origines mêlées, irlandaises, écossaises et indiennes. Son premier roman, *Le chemin des âmes* (en anglais: *Three Day Road*) a remporté le prix Amazon en 2006. Ce roman retrace le périple de deux jeunes indiens Cree, engagés volontaires pendant la Première Guerre Mondiale : l'engagement du héros, Xavier, dans l'armée canadienne avec Elijah, son meilleur ami, et l'enfer des champs de bataille en France...

## ***L'adieu aux armes de Ernest Hemingway (1929)***

C'est un roman d'inspiration autobiographique, dont l'action se déroule en Italie pendant la Première Guerre Mondiale. Écrit à la première personne, il relate l'histoire d'amour tragique entre Frederic Henry, ambulancier américain engagé dans la Croix Rouge Italienne et Catherine Barkley, infirmière anglaise. Dans un style froid et laconique, Hemingway dépeint une guerre futile et destructrice, le cynisme des soldats et les déplacements de populations.

## ***Cris de Laurent Gaudé (2006)***

Du fond des tranchées de Verdun s'élèvent les voix de Marius, Jules, Rénier, Ripoll, M'Bossolo, frères d'armes jetant leur vie dans le flux et reflux des assauts, entre les deux lignes de front. Jules, qui après un assaut meurtrier, obtient une permission pour rentrer chez lui. Ces camarades, restés dans les tranchées et qui préparent un assaut pour reprendre une position perdue au profit des allemands. Le soldat gazé, perdu sur le lieu d'un ancien combat. Et ces cris, qui déchirent le ciel, lancés par l'«homme-cochon», soldat perdu entre les lignes de front.

## ***A l'ouest rien de nouveau de Erich Maria Remarque (1929)***

A travers le témoignage d'un soldat allemand de la Première Guerre mondiale, ce roman dénonce la monstruosité de la guerre. Paul Bäumer, le narrateur, ainsi que de ses camarades de classe, Albert Kropp, Müller et Leer, tous des jeunes d'à peine 20 ans partent pour le front sous l'influence de leur professeur Kantorek. Ils sympathisent rapidement avec Tjaden, Haie Westhus et Stanislas Katczinsky, l'aîné du groupe. Les atrocités de la guerre vont vite changer leur manière d'aborder ou de voir les choses...

## ***Poèmes de Wilfried Owen***

Wilfried Owen, poète anglais considéré comme le plus grand poète de la Grande Guerre. Ses poèmes, souvent réalistes et décrivant la brutalité et l'horreur de la guerre de tranchées et des attaques au gaz, tranchent fortement avec l'opinion que le public porte sur la guerre à l'époque. Il tombe le 4 novembre 1918, à la veille de l'Armistice.

## ***Orage d'acier de Ernst Jünger (1920)***

Récit autobiographique sur son expérience de la Première Guerre mondiale qu'il a vécue comme soldat de bout en bout.

# EXPOSITION DES LETTRES

Nous proposons d'installer une dizaine de documents mis sous verre, accessibles aux spectateurs avant ou après la lecture. Il s'agit de lettres ou cartes postales envoyées par Louis Sarda à sa famille ou inversement, envoyées par sa famille à lui-même ou à un autre membre de la famille.

# LES ARTISTES



## Anne Marie Mancels

Comédienne, lectrice, metteur en scène

Formée au théâtre par la Cie du Passeur, elle développe un travail sur le lien corps/voix et une approche sensorielle du jeu théâtral. Comédienne dans des spectacles pour enfants (Cie Rosa Roberta), elle crée aussi des spectacles de lectures à voix haute : lectures en musique (Coup d'Chapeau), lectures en bateau (Champs-libres), lectures à deux voix... Elle met en scène des lectrices non-voyantes et propose des lectures dans le noir afin de sensibiliser le public, enfants ou adultes, à l'écoute. Depuis 2008, elle prête aussi sa voix à l'enregistrement de livres-audio (Editions Porte Voix).



## Corinne Espanon

Comédienne, lectrice, metteur en scène

Comédienne depuis 20 ans, elle explore diverses approches artistiques : danse, clown, jeu masqué... En 1998, elle fonde sa propre compagnie de théâtre et marionnette, la Compagnie des Petits Bancs. Parallèlement à ce travail artistique, elle s'intéresse la pédagogie et à la lecture. En 2010, elle obtient le diplôme de « formateur en lutte contre l'illettrisme et remédiation linguistique ». En janvier 2011, elle crée, l'association du Tac au Tac qui a pour but de favoriser l'apprentissage du français par la mise en place d'ateliers de théâtre, d'écriture et de lecture auprès de publics en apprentissage de la lecture.

## MEMOIRES DU FRONT EST PASSE PAR LA...

Bibliothèque la Grognerde, Marseille (13)  
Mandelieu-la-Napoule (06)  
Médiathèque de Châteaurenard (13)  
Plan de la Tour (83)  
Méounes-les-Montrieux (83)  
Médiathèque de Signes (83)  
Médiathèque Villa Marie, Fréjus (83)

# La compagnie COUP D'CHAPEAU

Créée en 2005 et inscrite dans le réseau de l'économie sociale et solidaire, la Cie Coup d'Chapeau explore et revisite sous des formes théâtrales l'univers des livres et de la littérature. Elle explore la richesse théâtrale de la lecture en mettant en scène des lectures théâtralisées, en associant celles-ci à de la musique et à du chant, en explorant tout le potentiel théâtral d'une lecture en braille. Ce travail de création est porté par la comédienne et metteur en scène Anne Marie Mancels, le guitariste et chanteur Antoine Gambino et les conteuses Angélique Huguenin et Dorothée Lombard. La Cie Coup d'Chapeau est soutenue par la Ville de Marseille, le CG 13 et la région PACA.

En 2009, la compagnie crée un spectacle jeune public, ***Les histoires de la dame aux parapluies***, dans lequel la lecture théâtralisée se mêle au genre clownesque à l'appui du personnage de la dame aux parapluies. Ce spectacle mêle, à la découverte de contes venus d'ailleurs (Brésil, Corée, Mexique ou Japon) ou de la nature (*L'arbre aux mille écus*), celle d'un personnage loufoque et tout en ambiguïté. Il tourne dans des écoles, des bibliothèques, des centres aérés de Marseille, à la Cité du livre Méjanes d'Aix-en-Provence.

En 2008, est créé le spectacle de lectures en musique, ***Tchekhov, le temps d'une bossa***, interprété par la comédienne Anne-Marie Mancels et le guitariste Antoine Gambino. Ce spectacle associe deux extrêmes, la fougue verbale de Tchekhov dans les décors des saisons russes et dans les humeurs de l'aristocratie du 19ème siècle et la poésie de la bossa, d'une richesse exquise qui invite à la rêverie. Une sensibilisation à l'écoute est alors proposée, comme lors de tous les spectacles pour adultes, par à une mise en situation « dans le noir » des auditeurs grâce à la distribution de lunettes opaques. Il tourne dans plusieurs bibliothèques de Marseille et Bouches-du-Rhône.

En 2011, la compagnie s'attache à la création d'un spectacle qui mêle, de nouveau, lecture théâtralisée et musique, en collaboration avec Antoine Gambino : ***Camus et Brassens, un accord presque parfait***. Dans ce spectacle, la lecture de la nouvelle « La femme adultère » de Camus est accompagnée par des chansons de Brassens qui, en écho au texte lu, racontent, elles aussi, la femme. Il tourne dans plusieurs bibliothèques de la région PACA, au festival « Lire Ensemble 2012 » de l'Agglopole Provence, au musée Georges Brassens (Sète)... Ils créent en 2013 ***Des nouvelles du Brésil***, dans lequel dialoguent des chansons de Vinicius de Moraes et des auteurs brésiliens contemporains.

La compagnie donne par ailleurs naissance à un groupe de conteuses déficientes visuelles, ***Les Porteuses de mots***, dont Anne-Marie Mancels assure la mise en scène des spectacles. Ce groupe propose, depuis 2008, des lectures théâtralisées, en braille, de divers contes (Contes des Mille et une nuits, Contes de la mer, *Historiettes à deux voix...*), à destination du jeune public et des adultes. Ces lectures ont lieu dans le cadre du festival du livre de la Canebière, dans des bibliothèques, des centres aérés et des musées de Marseille (Musée du Préau des Accoules, dans le cadre de la Manifestation « L'orient en tapis volant »). Une occasion de faire se rencontrer les publics valides et non-valides.

La compagnie propose également, des ateliers de lecture auprès d'un public de déficients visuels (à la Maison du chant, Marseille), et des ateliers de marionnettes auprès d'un public d'enfants d'écoles primaires (Ecole de Montolivet – Marseille).

Parallèlement aux lectures mises en scène, la compagnie développe depuis 2008 une activité éditoriale de livre sonore, ***les Editions Porte-Voix*** (<http://www.editionsporteveoix.fr>). Elle s'adresse alors à tous ceux qui, pour des raisons diverses, sont dans l'impossibilité de lire un roman sur support écrit ou souhaitent tout simplement lire avec leurs oreilles. Elle a jusqu'à présent édité quatre livres-audio : l'une de ses créations théâtrales, *Tchekhov, le temps d'une bossa* et trois romans policiers marseillais, *Tueuse de Annie Barrière*, *Bonne-mère de François Thomazeau*, *Sournois de Alexandre Clément* (Prix du polar marseillais en 2007), *On ne s'endort jamais seul* de René Frégni et *Total Khéops* de Jean-Claude Izzo.

## Fiche technique

Durée : 1h15

Une comédienne et un musicien

Public : adultes et adolescents

Adapté aux petits espaces, bibliothèques, théâtres

Tarif : nous consulter

## Les autres spectacles de la compagnie

### > Lectures en musique // public adultes

**Des nouvelles du Brésil** : Chansons de Vinicius de Moraes et lectures de textes contemporains brésiliens

**Camus et Brassens, un accord presque parfait** : rencontre entre l'auteur et le chanteur autour du thème de la femme

**Giono et Moustaki** : une rencontre pleine de poésie, dans laquelle les textes de Regain, le Chant du Monde, Un roi sans divertissement, Angélo vibrent avec Ma solitude, Le Métèque, En Méditerranée...

**Lectures sous les étoiles** : lecture de textes sur le ciel, les astres, l'univers, en résonance avec des chansons accompagnées à la guitare sur le même thème

**Tchekhov, le temps d'une bossa** : lecture de nouvelles de Tchekhov accompagné de bossa nova

### > Lectures théâtralisées // jeune public

**Les histoires de la dame aux parapluies** : Angèle Pépin, personnage burlesque, devient conteuse à son insu... (contes brésiliens, mexicains, coréens, japonais, sur le gingko biloba ou sur le ciel)

### > Lectures dans le noir

**Les porteuses de mots** : lecture en braille de contes adultes ou jeune public par des conteuses déficientes visuelles (Contes de la mer, des milles et une nuits, d'Alphonse Daudet, Le roman de renard)

### > Nos livres-audio (polar marseillais)

[www.editionsportevoix.fr](http://www.editionsportevoix.fr)



# COUP D'CHAPEAU

66 rue Jean Rameau, 13012 Marseille  
[www.coupdchapeau.fr](http://www.coupdchapeau.fr)

### Diffusion

Cécile Iwahara

[diffusion@coupdchapeau.fr](mailto:diffusion@coupdchapeau.fr)

06 10 80 58 30

